



3 year guarantee



TIKKA / ZIPKA

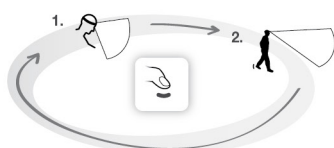
Lamp operation

Fonctionnement de votre lampe



One click
Un clic

White lighting / Eclairage blanc



IPX4

Individual functioning test

68 g (ZIPKA) - 85 g (TIKKA)

(EN) Headlamp for proximity lighting
and movement over short distances

(FR) Lampe frontale pour l'éclairage de proximité
et les déplacements courts

Compliant to Energy-related Products Directive (ErP) 2009/125/EC

- Instant full light
- Colour temperature: 6000-7000K
- Nominal beam angle: 13,5°
- Number of switching cycles before premature failure: 13000 mini.

Lighting performance - battery life

Performances d'éclairage - autonomie



	20 lumens	20 m	180 h
20 lumens	20 m	180 h	
80 lumens	50 m	120 h	

Additional information

Informations complémentaires

A. Batteries precautions

Précautions piles

+60°C / +140°F
-30°C / -22°F



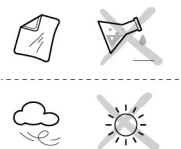
B. Lamp precautions

Précautions lampes



C. Cleaning - Drying

Nettoyage - Séchage



D. Storage - Transport

Stockage - transport



E. Protecting the environment

Protection de l'environnement



F. Modifications - Repairs

Modifications - Réparations



G. FAQ - Contact

Questions - Contact



LED risk group 2 - IEC 62471

! Do not stare at operating lamp. May be harmful to the eyes.
Ne regardez pas fixement le faisceau de la lampe de face. Peut être dangereux pour les yeux.

LED risk group 2 > LED risk group 1 > LED risk group 0

0 1,3 m 1,5 m

Accessories
Accessoires

POCHE

E93990

Battery installation

Mise en place des piles

-
-
-

PETZL.COM



PETZL
F-38920 Crolles
PETZL.COM
ISO 9001
© Petzl
Made in Malaysia

PETZL
Fondation
Sustaining our Community
Au service de la Communauté
FONDATION-PETZL.ORG



EN

Headlamp for proximity lighting and movement over short distances, with phosphorescent reflector to facilitate finding the lamp in the dark.

Lamp operation

Mode 1: Proximity. Mode 2: Short movement.

Batteries

Headlamp compatible with AAA-LR03 alkaline, lithium, or Ni-MH rechargeable batteries.

ZIPKA reel

The ZIPKA n'est not designed for harsh environments (avoid sand and mud). Do not release the reel suddenly. Do not dismantle it - the spring can cause injury upon release. Do not put this product around the neck, due to risk of strangulation or cutting (the cord breaks at 20 kg).

Malfunction

Verify that the batteries are good, and that they are properly inserted with respect to their polarity. Inspect the contacts for corrosion. If corroded, clean the contacts by gently scraping them without bending them. If your lamp still does not work, contact Petzl.

Supplementary information

A. Battery precautions

WARNING DANGER, risk of explosion and burns.

- Do not attempt to open or dismantle batteries.
- Do not put batteries in a fire.
- Do not short-circuit the batteries as this can cause burns.
- Do not recharge non-rechargeable batteries.
- Keep batteries out of reach of children.
- The batteries must be inserted correctly with respect to polarity by following the diagram on the battery case.
- If battery leakage occurs, protect your eyes. Cover the battery case with a rag before opening it to avoid contact with any discharge. In case of contact with liquid from the batteries, rinse affected area immediately with clear water and get immediate medical attention.

B. Lamp precautions

Eye safety

- The lamp is classified in risk group 2 (moderate risk) according to the IEC 62471 standard.
- Do not look directly at the lamp when lit.
- The optical radiation emitted by the lamp can be dangerous. Avoid aiming the lamp beam into another person's eyes.
- Risk of retinal damage from the emission of blue light, particularly in children.

Electromagnetic compatibility

Conforms to the requirements of the 2004/108/CE directive on electromagnetic compatibility. Warning, an avalanche beacon in receive (find) mode can experience interference when in proximity to your headlamp. In case of interference (indicated by static noise from the beacon), move the beacon away from the headlamp.

C. Cleaning, drying

If used in a damp environment, remove the batteries from the lamp and allow it to dry with the battery case open. In case of contact with seawater, rinse the lamp in fresh water and dry it. Remove the headband from the lamp before washing it.

D. Storage/transport

E. Protecting the environment

Dispose of the lamp, batteries, and headband by properly recycling them (e.g. in bins provided for this purpose).

F. Modifications/repairs

Prohibited outside of Petzl facilities, except replacement parts.

G. Questions/contact

The Petzl guarantee

This lamp is guaranteed for 3 years against any defects in materials or manufacture (except the rechargeable battery, which is guaranteed for one year or 300 cycles). Exclusions from the guarantee: more than 300 charge/discharge cycles, normal wear and tear, oxidation, modifications or alterations, incorrect storage, poor maintenance, damage due to accidents, to negligence, or to improper or incorrect usage.

Responsibility

Petzl is not responsible for the consequences, direct, indirect or accidental, or any other type of damage befalling or resulting from the use of its products.

FR

Lampe frontale pour l'éclairage de proximité et les déplacements courts, avec réflecteur phosphorescent pour retrouver facilement la lampe dans le noir.

Fonctionnement de la lampe

Mode 1 : Proximité. Mode 2 : Déplacements courts.

Piles

Lampe compatible avec des piles AAA-LR03 alcalines, lithium ou rechargeables Ni-MH.

ZIPKA enrouleur

La ZIPKA n'est pas destinée aux milieux hostiles (sable et boue). Ne relâchez pas brutalement l'enrouleur. Ne le démontez pas, le ressort peut vous blesser en se libérant. Ne mettez pas ce produit autour du cou, le fil casse à 20 kg, il y a un risque d'étranglement ou de coupure.

Dysfonctionnement

Vérifiez les piles et le respect de la polarité. Vérifiez l'absence de corrosion sur les contacts. En cas de corrosion, grattez légèrement les contacts sans les déformer. Si votre lampe ne fonctionne toujours pas, contactez Petzl.

Informations complémentaires

A. Précautions piles

ATTENTION DANGER, risque d'explosion et de brûlure.

- Ne tentez pas d'ouvrir une pile.
- Ne jetez pas les piles au feu.
- Ne les court-circuitez pas, elles peuvent provoquer des brûlures.
- Ne rechargez pas des piles qui ne sont pas conçues pour être rechargées.
- Ne laissez pas les piles à la portée des enfants.
- Respectez obligatoirement la polarité, suivez l'ordre de placement indiqué sur le boîtier.
- Si une fuite de piles a lieu, protégez-vous les yeux. Ouvrez le boîtier pile après l'avoir recouvert d'un chiffon pour éviter toute projection. En cas de contact avec le liquide sorti des piles, rincez immédiatement à l'eau claire et consultez d'urgence un médecin.

B. Précautions lampe

Sécurité photobiologique de l'œil

- Lampe classifiée dans le groupe de risque 2 (risque modéré) selon la norme IEC 62471.
- Ne regardez pas fixement la lampe allumée.
- Les rayonnements optiques émis par la lampe peuvent être dangereux. Évitez de diriger le faisceau de la lampe dans les yeux d'une personne.
- Risque de lésion rétinienne liée à l'émission de lumière bleue particulièrement chez les enfants.

Compatibilité électromagnétique

Conforme aux exigences de la directive 2004/108/CE concernant la compatibilité électromagnétique. Attention, votre ARVA (Appareil de Recherche de Victimes sous Avalanche) en mode réception peut être perturbé par la proximité de votre lampe. En cas d'interférences (bruit parasite), éloignez l'ARVA de la lampe.

C. Nettoyage, séchage

En cas d'utilisation en milieu humide, retirez les piles de la lampe et séchez la lampe, le boîtier ouvert. Si contact avec de l'eau de mer, rincez à l'eau douce et séchez la lampe. Pour laver le bandeau, retirez-le de la lampe.

D. Stockage/transport

E. Protection de l'environnement

Déposez lampe, piles, bandeau dans des bacs de recyclage prévus à cet effet.

F. Modifications/réparations

Interdites hors des ateliers Petzl sauf pièces de rechange.

G. Questions/contact

Garantie Petzl

Cette lampe est garantie pendant 3 ans (hors batterie rechargeable garantie un an ou 300 cycles) contre tout défaut de matière ou de fabrication. Limite de la garantie : plus de 300 cycles de charge/décharge, l'usure normale, l'oxydation, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, le mauvais entretien, les dommages dus aux accidents, aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

Responsabilité

Petzl n'est pas responsable des conséquences directes, indirectes, accidentelles ou de tout autre type de dommages survenus ou résultants de l'utilisation de ce produit.

DE

Stirnlampe für die Ausleuchtung im Nahbereich und für die Fortbewegung über kurze Strecken mit phosphoreszierendem Reflektor, um die Lampe im Dunkeln schnell zu finden.

Bedienung der Stirnlampe

Modus 1: Nahbereich. Modus 2: Fortbewegung über kurze Strecken.

Batterien

Die Lampe ist für den Betrieb mit AAA-LR03-Batterien (Alkaline, Lithium und Ni-MH-Akku) geeignet.

ZIPKA Aufrollmechanismus

Die ZIPKA ist nicht zur Verwendung in aggressiver Umgebung bestimmt (kein Sand oder Schlamm). Lassen Sie den Aufrollmechanismus vorsichtig aufrufen. Die Haspel darf nicht geöffnet werden, da sie eine Feder enthält, die beim Entspannen Verletzungen verursachen kann.

Legen Sie die Schnur nicht um den Hals. Sie reißt zwar bei 20 kg aus der Haspel, dennoch besteht die Gefahr des Einschnürens oder Einschneidens.

Funktionsstörung

Prüfen Sie die Batterien und achten Sie auf die richtige Polung. Überprüfen Sie die Kontakte auf Korrosion. Bei Korrosion die Kontakte vorsichtig freikratzen, ohne sie zu verbiegen. Wenn Ihre Lampe danach nicht funktioniert, wenden Sie sich an Petzl.

Zusätzliche Informationen

A. Vorsichtsmaßnahmen bezüglich der Batterien

ACHTUNG GEFAHR, Explosions- und Verätzungsgefahr.

- Versuchen Sie nicht, die Batterien zu öffnen.
- Werfen Sie keine Batterien ins Feuer.
- Schließen Sie Batterien nicht kurz, da dies Verbrennungen verursachen kann.
- Laden Sie keine Batterien im Ladegerät auf, die nicht ausdrücklich dafür vorgesehen sind.
- Bewahren Sie Batterien außer Reichweite von Kindern auf.
- Legen Sie die Batterien mit richtiger Polung in das Batteriefach ein. Befolgen Sie hierzu das im Batteriefach abgebildete Diagramm.
- Sollte eine Batterie auslaufen, schützen Sie Ihre Augen. Legen Sie beim Öffnen des Batteriefachhäuses einen alten Lappen unter, um Kontakt mit der Batterieflüssigkeit zu vermeiden. Wenn Ihre Haut mit Batterieflüssigkeit in Kontakt kommt, waschen Sie den betroffenen Bereich sofort unter fließendem Wasser ab und suchen Sie einen Arzt auf.

B. Vorsichtsmaßnahmen bezüglich der Stirnlampe

Photobiologische Sicherheit (Augensicherheit)

- Die Lampe ist nach der Norm IEC 62471 in die Risikogruppe 2 (mittleres Risiko) eingestuft.
- Blicken Sie nicht direkt in die brennende Lampe.
- Die optische Strahlung der Lampe kann gefährlich sein. Vermeiden Sie es, den Lichtkegel auf die Augen einer anderen Person zu richten.
- Gefahr einer Netzhautverletzung durch die Erzeugung von blauem Licht, besonders bei Kindern.

Elektromagnetische Verträglichkeit

Entspricht den Anforderungen der 2004/108/EG-Richtlinie hinsichtlich der elektromagnetischen Verträglichkeit.

Achtung, die Stirnlampe kann Störungen im Empfang Ihres LVS (Lawinenverschütteten-Suchgerät) verursachen. Im Falle von Interferenzen (Nebengeräusche) vergrößern Sie die Entfernung zwischen LVS und Stirnlampe.

C. Reinigung, Trocknung

Wenn die Stirnlampe in feuchter Umgebung benutzt wurde, nehmen Sie die Batterien heraus und trocknen Sie die Lampe bei geöffnetem Gehäuse. Wenn sie mit Meerwasser in Berührung gekommen ist, spülen Sie sie mit klarem Wasser ab und trocknen Sie sie. Nehmen Sie das Kopband von der Lampe ab, um es zu waschen.

D. Lagerung/transport

E. Umweltschutz

Entsorgen Sie Lampe, Batterien und Kopband in hierfür vorgesehenen Sammeleinrichtungen.

F. Änderungen/Reparaturen

Änderungen und Reparaturen außerhalb der Petzl-Betriebsstätten sind nicht gestattet außer Ersatzteile.

G. Fragen/Kontakt

Petzl-Garantie

Petzl gewährt für diese Lampe (außer dem Akku, für den die Garantie ein Jahr oder 300 Lade-/Entladegänge beträgt) für Material- und Herstellungfehler eine Garantie von drei Jahren.

Ausgeschlossen von der Garantie sind: mehr als 300 Lade-/Entladevorgänge, normale

Abnutzung, Oxidierung, Veränderungen, unsachgemäße Lagerung und Wartung sowie Schäden, die auf Unfälle, Nachlässigkeiten oder Verwendungszwecke zurückzuführen sind, für die das Produkt nicht bestimmt ist.

Haftung

Petzl übernimmt keinerlei Haftung für direkte, indirekte und unfallbedingte Folgen sowie jegliche andere Form von Beschädigung aufgrund des Gebrauchs dieses Produkts.

IT

Lampada frontale per l'illuminazione di prossimità e gli spostamenti brevi, con riflettore fosforescente per ritrovare facilmente la lampada nell'oscurità.

Funzionamento della lampada

Livello 1: Prossimità. Livello 2: Spostamenti brevi.

Pile

Lampada compatibile con pile AAA-LR03 alcaline, litio o ricaricabili Ni-MH.

ZIPKA avvolgitore

La ZIPKA non è destinata ad utilizzi in ambiente ostile (sabbia e fango). Non rilasciare bruscamente l'avvolgitore. Non smontare: la molla, liberandosi, può ferire.

Non mettere questo prodotto intorno al collo, il filo si rompe a 20 kg, c'è il rischio di soffocamento o taglio.

Malfunzionamento

Controllare le pile e il rispetto della loro polarità. Verificare l'assenza di corrosione sui contatti. In caso di corrosione, grattare leggermente i contatti senza deformarli. Se la lampada ancora non funziona, contattate Petzl.

Informazioni supplementari

A. Precauzioni pile

ATTENZIONE PERICOLO, rischio di esplosione e di ustione.

- Non provare ad aprire una pila.
- Non gettare le pile usate nel fuoco.
- Non cortocircuitare le pile, possono provocare ustioni.
- Non ricaricare pile che non sono concepite per essere ricaricate.
- Non lasciare le pile alla portata dei bambini.
- Rispettare obbligatoriamente la polarità, seguendo l'ordine d'inserimento indicato sul portapile.
- Se si verifica una fuoriuscita di liquido dalle pile, proteggersi gli occhi. Aprire il portapile dopo averlo coperto con un panno per evitare qualsiasi proiezione. In caso di contatto con il liquido fuoriuscito dalle pile, sciacquare immediatamente con acqua pulita e consultare un medico urgentemente.

B. Precauzioni lampada

Sicurezza fotobiologica dell'occhio

Lampada classificata nel gruppo di rischio 2 (rischio moderato) secondo la norma IEC 62471.

- Non guardare in maniera fissa la lampada accesa.
- I raggi ottici emessi dalla lampada possono essere pericolosi. Evitare di dirigere il fascio luminoso della lampada negli occhi di una persona.
- Rischio di danni alla retina a causa dell'emissione di luce blu, soprattutto nei bambini.

Compatibilità elettromagnetica

Conforme ai requisiti della direttiva 2004/108/CE sulla compatibilità elettromagnetica.

Attenzione, l'ARVA (apparecchio di ricerca di vittime travolte da valanga) in fase di ricezione può subire delle interferenze a causa della vicinanza della lampada. In caso di interferenza (rumore persistente), allontanare l'ARVA dalla lampada.

C. Pulizia, assicuratura

In caso di utilizzo in ambiente umido, estrarre le pile dalla lampada e asciugarla, lasciando il portapile aperto. In caso di contatto con acqua di mare, sciacquare con acqua dolce e asciugare la lampada. Togliere l'elastico dalla lampada per lavarlo.

D. Stoccaggio/trasporto

E. Protezione dell'ambiente

Gettare lampada, pile, elastico nei contenitori di riciclaggio preposti per questo scopo.

F. Modifiche/riparazioni

Proibite al di fuori degli stabilimenti Petzl salvo pezzi di ricambio.

G. Domande/contacto

Garanzia Petzl

Questa lampada è garantita per 3 anni (senza batteria ricaricabile garanzia di un anno o 300

cicli) contro ogni difetto di materiale o di fabbricazione. Limitazione della garanzia: più di 300 cicli di carica scarica, l'usura normale, l'ossidazione, le modifiche o i ritocchi, la cattiva

conservazione, la manutenzione impropria, i danni dovuti agli incidenti, alle negligenze e agli

utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

Responsabilità

Petzl non è responsabile delle conseguenze dirette, indirette, accidentali o di ogni altro tipo di danno verificatosi o causato dall'utilizzo di questo prodotto.

ES

Linterna frontal para la iluminación de proximidad y los desplazamientos cortos, con reflector fosforescente para encontrar fácilmente la linterna en la oscuridad.

Funcionamiento de la linterna

Modo 1: Proximidad. Modo 2: Desplazamientos cortos.

Pilas

Linterna compatible con pilas AAA-LR03 alcalinas, litio o recargables Ni-MH.

ZIPKA enrollador

La ZIPKA no está destinada para ambientes hostiles (arena y barro). No suelte el enrollador de golpe. No lo desmonte, el muelle puede provocar heridas al usuario si se suelta.

No coloque este producto alrededor del cuello, el hilo se rompe a 20 kg, hay riesgo de estrangulamiento o de corte.

Mal funcionamiento

Compruebe las pilas y respete la polaridad. Compruebe la ausencia de corrosión en los contactos. En caso de corrosión, rasque ligeramente los contactos sin deformarlos. Si la linterna sigue sin funcionar, póngase en contacto con Petzl.

Información complementaria

A. Precaución con las pilas

ATENCIÓN PELIGRO: riesgo de explosión y de quemaduras.

- No intente abrir una pila.
- No tire las pilas al fuego.
- No las cortocircuite, ya que pueden provocar quemaduras.
- No recargue las pilas que no estén diseñadas para ser recargadas.
- No deje las pilas al alcance de los niños.
- Es obligatorio respetar la polaridad y seguir el orden de colocación indicado en la caja.
- Si se produce una fuga en las pilas, protéjase los ojos. Abra la caja de las pilas después de haberla recubierto con un paño para evitar cualquier salpicadura. En caso de contacto con el líquido liberado por la pila, enjuague inmediatamente con agua clara y consulte a un médico urgentemente.

B. Precauciones con la linterna

Seguridad fotobiológica del ojo

Linterna clasificada dentro del grupo de riesgo 2 (riesgo moderado) según la norma IEC 62471.

- No mire fijamente a la linterna cuando esté encendida.
- Las radiaciones ópticas emitidas por la linterna pueden resultar peligrosas. No dirija el haz luminoso de la linterna hacia los ojos de otra persona.
- Riesgo de lesión de la retina debido a la emisión de luz azul, especialmente para los niños.

Compatibilidad electromagnética

Cumple con las exigencias de la directiva 2004/108/CE relativa a la compatibilidad electromagnética.

Atención: un ARVA (aparato de búsqueda de víctimas de aludes) en modo de recepción puede ser objeto de interferencias por la proximidad de la linterna. En caso de interferencias (ruidos parásitos), aleje el ARVA de la linterna.

C. Limpieza, secado

En caso de utilización en un ambiente húmedo, retire las pilas de la linterna y seque la linterna con la caja de las pilas abierta. Si entra en contacto con agua de mar, enjuague con agua dulce y seque la linterna. Retire la cinta de la linterna para lavarla.

D. Almacenamiento/transporte

E. Protección del medio ambiente

Deposite la linterna, las pilas y la cinta en el punto de reciclaje previsto a tal efecto.

F. Modificaciones y reparaciones

Prohibidas fuera de los talleres de Petzl, excepto las piezas de recambio.

G. Preguntas y contacto

Garantía Petzl

Esta linterna está garantizada durante 3 años (excepto la batería, que tiene un año de garantía o 300 ciclos) contra cualquier defecto del material o de fabricación. Se excluye de la garantía: más de 300 ciclos de carga/descarga, el desgaste normal, la oxidación, las modificaciones o retoques, el mal almacenamiento, el mantenimiento incorrecto, los daños debidos a los accidentes, a las negligencias y a las utilizaciones para las que este producto no está destinado.

Responsabilidad

Petzl no es responsable de las consecuencias directas, indirectas, accidentales o de cualquier otro tipo de daños ocurridos o resultantes de la utilización de este producto.

Garantía Petzl

Esta linterna está garantizada durante 3 años (excepto la batería, que tiene un año de garantía o 300 ciclos) contra cualquier defecto del material o de fabricación. Se excluye de la garantía: más de 300 ciclos de carga/descarga, el desgaste normal, la oxidación, las modificaciones o retoques, el mal almacenamiento, el mantenimiento incorrecto, los daños debidos a los accidentes, a las negligencias y a las utilizaciones para las que este producto no está destinado.

Responsabilidad

Petzl no es responsable de las consecuencias directas, indirectas, accidentales o de cualquier otro tipo de daños ocurridos o resultantes de la utilización de este producto.

PT
<p>Lanterna frontal para iluminação de proximidade e pequenas progressões com reflector fosforescente para encontrar a lanterna facilmente na escuridão.</p>

Funcionamento da lanterna

Modo 1: Proximidade. Modo 2: Progressões curtas.

Pilhas

Lanterna compatível com pilhas AAA-LR03 alcalinas, lítio ou recarregáveis Ni-MH.

Enrolador ZIPKA

A ZIPKA não está destinada a ambientes hostis (areia e lama). Não solte brutalmente o enrolador. Não o desmonte, a mola pode feri-lo ao ser libertada. Não pór à volta do peçoço, o fio parte aos 20 kg, risco de estrangulamento ou laceração.

Mau funcionamento

Verifique as pilhas e o respeito da polaridade. Verifique a ausência de corrosão nos contactos. Em caso de corrosão, lbe ligeiramente os contactos sem os deformar. Se a sua lanterna continua sem funcionar, contacte a Petzl.

Informações complementares

A. Precaução pilhas

ATENÇÃO PERIGO, risco de explosão e queimadura.

- Não tente abrir uma pilha.
- Não atire pilhas ao fogo.
- Não as curto-circuite, podem provocar queimaduras.
- Não carregue pilhas que não estão concebidas para ser recarregadas.
- Não deixe pilhas ao alcance de crianças.
- Evite a obrigatoriedade a polaridade, siga a ordem de colocação indicada na caixa.
- Se tiver ocorrido um derrame das pilhas, proteja a vista. Abra a caixa das pilha depois de a ter coberto com um pano para evitar qualquer projecção. Em caso de contacto com o líquido derramado das pilhas, lave imediatamente com água e consulte uma urgência médica.

B. Precações lanterna

Segurança fotobiológica do olho

Lanterna classificada no grupo de risco 2 (risco moderado) conforme à norma IEC 62471 .

- Não olhe fixamente para a lanterna acesa.
- Os raios luminosos emitidos pela lanterna podem ser perigosos. Evite dirigir o feixe da lanterna para os olhos de uma pessoa.
- Risco de lesão na retina ligado à emissão de luz azul particularmente junto de crianças.

Compatibilidade electromagnética

Conforme as exigências da directiva 2004/108/CE referente à compatibilidade electromagnética.

Atenção, o seu ARVA (Aparelho de Busca de Vítimas sob Avalanche) em modo de recepção pode ser perturbado pela proximidade da sua lanterna. Em caso de interferência (ruído parasita), afaste o ARVA da lanterna.

C. Limpeza, secagem

No caso de utilização em ambiente húmido, retire as pilhas da lanterna e seque a lanterna, caixa aberta. Se tiver estado em contacto com a água do mar, passe-a por água doce e seque a lanterna. Para lavar a banda elástica, retire-a da lanterna.

D. Armazenamento/transporte

E. Protecção do meio ambiente

Deposite nos depósitos de reciclar previstos para o efeito: na Reciclagem de Equipamentos Electrónicos, a banda elástica na Reciclagem de Embalagens e as pilhas gastas no PILHÃO.

F. Modificações/retoques

Interditas fora de oficina Petzl salvo peças sobresselentes.

G. Questões/contacto

Garantia Petzl

Esta lanterna está garantida durante 3 anos (excepto a bateria recarregável com garantia por um ano ou 300 ciclos) contra todos os defeitos de material ou de fabrico. Limite da garantia: mais de 300 ciclos de carga/descarga, desgaste normal, oxidação, modificações ou retoques, mau armazenamento, danos devidos a acidentes, negligências, utilizações para as quais este produto não é destinado.

Responsabilidade

A Petzl não é responsável das consequências directas, indirectas, acidentais ou de todo e qualquer outro tipo de danos subsequentes ou resultantes da utilização deste produto.

NL
<p>Hoofdlamp voor nabije verlichting en korte verplaatsingen, met lichtgevende reflector zodat u de lamp ook in het donker gemakkelijk terugvindt.</p>

Werking van de lamp

Stand 1: Nabije verlichting. Stand 2: Korte verplaatsingen.

Batterijen

Lamp compatibel met AAA-LR03 alkaline-, lithium- of herlaadbare Ni-MH-batterijen.

ZIPKA oprolsysteem

De ZIPKA is niet geschikt voor een bevulde omgeving (zand en modder). Laat het oprolsysteem niet plotseling los. Ontmantel hem niet, want u kunt zich verwonden als de veer loskomt.

Hang dit product niet rond de hals, want de draad breekt bij 20 kg en u loopt risico op verstikking of snijwonden.

Funcniestootornis

Controleer de batterijen en de juiste inleg volgens hun polariteit. Check of de contactpunten niet geoxideerd zijn. In geval van oxidatie, irab voorzichtig de contactpunten schoon, zonder ze te misvormen. Als uw lamp nog steeds niet werkt, contacteer uw Petzl verdeler.

Extra informatie

A. Voorzorgsmaatregelen voor de batterijen

OPGELET: ontploffingsgevaar en risico op brandwonden.

- Probeer een batterij nooit te openen.
- Werp batterijen niet in het vuur.
- Verorzaak geen kortsluiting, want u kunt brandwonden oplopen.
- Verhaal geen batterijen die niet bestemd zijn om opgeladen te worden.
- Houd batterijen steeds buiten het bereik van kinderen.
- Respecteer absoluut de polariteit, plaats de batterijen in de juiste positie zoals aangegeven op de houder.
- Bescherm uw ogen in geval van een lek van de batterijen. Bedek de batterijhouder met een doek alvorens hem te openen. Z u vermijdt u spatten. In geval van contact met de *batterijdoestof*, spoel onmiddellijk met proper water en raadpleeg een arts.

B. Voorzorgsmaatregelen voor de lamp

Fotobiologische veiligheid van de ogen

De lamp wordt ingedeeld in risicogroep 2 (gematigd risico) volgens de norm IEC 62471 .

- Kijk niet strak in het brandende licht.
- De optische stralngen van de lamp kunnen gevaarlijk zijn. Richt de lichtbundel van de lamp niet in de ogen van een persoon.
- Risico op beschadiging van het netvlies door de blauwe lichtstralen, in het bijzonder bij kinderen.

Elektromagnetische compatibiliteit

Conform de eisen van de richtlijn 2004/108/CE betreffende de elektromagnetische compatibiliteit.

Opgelet: uw ARVA toestel (voor het opsporen van slachtoffers onder lawines) in de ontvangstand (opzoeking) kan verstoord worden door de nabijheid van uw lamp. In het geval van interferenties (bijgeluiden), houd de ARVA verder van de lamp verwijderd.

C. Reiniging, droogtijd

Bij gebruik in een vochtige omgeving: haal de batterijen eruit en laat de lamp (met de houder en de lamp) drogen. Spoel met zuiver water en laat drogen na contact met zeewater. Maak de band los van de hoofdlamp om te wassen.

D. Opslag/transport

E. Bescherming van het milieu

Deponeer de lamp, batterijen en band in de daartoe voorziene recyclagepunten.

F. Veranderingen/herstellingen

Verboden buiten de Petzl ateliers, behalve vervangstukken.

G. Vragen/contact

Petzl Garantie

Petzl biedt 3 jaar garantie op deze hoofdlamp (behalve herlaadbare batterij één jaar of 300 keer laden) voor fabricagefouten of materiaalfouten. Deze garantie is uitgesloten bij: meer dan 300 keer laden, normale slijtage, oxidatie, veranderingen of aanpassingen, slechte berging, slecht onderhoud, beschadiging door ongeluk, door nalatigheid of door tepepassingen waarvoor dit product niet bestemd is.

Verantwoordelijkheidheid

Petzl kan niet verantwoordelijk gesteld worden voor rechtstreekse of onrechtstreekse gevolgen, ongevallen of eender welke schades die voortvallen bij of voortkomen uit het gebruik van dit product.

SE
<p>Pannlamp för närbelysning och förflyttning över korta sträckor, men en självlysande reflektor som gör det lättare att hitta lampen i mörker.</p>

Lampans funktion

Läge 1: Närljus. Läge 2: Kortare förflyttning.

Batterier

Pannlamp kompatibel med AAA-LR03 alkaliska, litium, eller Ni-MH laddningsbara batterier.

ZIPKA spole

ZIPKA är inte konstruerad för att klara tuffa miljöer (undvik sand och lera). Släpp inte efter för snabbt på rullen. Montera inte isär den - du kan skada dig på fjädern när den släpps. Häng inte denna produkt om halsen eftersom det kan orsaka strypning eller skärsår (linan går av vid en belastning på 20 kg).

Fel

Kontrollera att batterierna är i gott skick, och att de är rätt placerade med hänsyn till polaritet. Kontrollera om kontakten fungerar. Om korrosion förekommer, skrapa försiktigt bort det, utan att böja kontaktarna. Kontakta Petzl om lampen fortfarande inte fungerar.

Kompletterande information

A. Försiktighetsåtgärder gällande batterier

VARNING FARA, risk för explosion och brännskador.

- Försök inte öppna batterierna.
- Lägg det ej i eld.
- Kortslut inte batterier; detta medför risk för brännskador.
- Försök inte ladda om alkaliska batterier.
- Förvara dem utom räckhåll för barn.
- Batterierna måste sättas i åt rätt håll med hänsyn till polaritet. Följ instruktionerna på batterietick.
- Om batteriläckage uppstår, se till att skydda ögonen. Täck över batterihuset med en trasa innan du öppnar det för att undvika kontakt med eventuell gas/vätska. Vid kontakt med vätska från batterierna, skölj genast området med rent vatten och sök läkarhjälp snarast.

B. Försiktighetsåtgärder gällande lampa

Ongskydd

Lampen är klassificerad i riskgrupp 2 (måttlig risk) enligt standard IEC 62471 .

- Titta inte rakt in i lampan när den är tänd.
- Den optiska strålningen från lampan kan vara farlig. Undvik att rikta ljuskäglan mot en annan persons ögon.
- Risk för skada på näthinnan från strålningen hos det blå ljuset, särskilt hos barn.

Elektromagnetisk kompatibilitet

Uppfyller kraven i direktivet 2004/108/EEG om elektromagnetisk kompatibilitet. Varning, en tvärsändare i mottagarläge (hitta) kan störas ut i närheten av pannlampan. Om störningar uppstår (nikket märks på brus från lavinsökaren), flytta på lavinsökaren.

C. Renigöring, torkning

Om lampan används i en fuktig miljö, ta ur batterierna och låt torka med lamphöjlet öppet. Om lampan kommer i kontakt med havsvatten, skölj den i kranvatten och torka den. Ta av det elastiska bandet innan du tvättar det.

D. Förföring/transport

E. Skydda miljön

Kassera lampa, batterier och huvudband genom att återvinna dem på rätt sätt (tex särskilda källor).

F. Modifieringar/reparationer

Förbudet utanför Petzls lokaler, undantaget reservdelar.

G. Frågor/kontakt

Petzls garanti

Lampen är garanterad 3 år mot material- och tillverkningsdefekter (undantaget det laddningsbara batteriet som är garanterat för 300 laddningscykler eller max ett år). Undantag från garantin är följandefel: fler än 300 uppladdnings-/urladdningscykler, normalt slitage, oxidering, modifieringar eller ändringar, felaktig förvaring, dåligt underhåll, skador på grund av olyckor, försumlighet eller felaktig användning.

Ansvar

Petzl ansvarar inte för direkt eller indirekt skada, olycksfall, eller någon annan typ av skada som uppstår i samband med användningen av Petzls produkter.

FI
<p>Otsvalaisin lähivalaisuun ja lyhyen matkan liikkumiseen fosforiloisteisella heijastimella, joka heijottaa valaisimen käyttömistä pimeässä.</p>

Valaisimen toiminta

Tila 1: Lähivalaisu. Tila 2: Lyhyen matkan liikkuminen.

Paristot

Otsvalaisimeen sopii AAA-LR034-alkaliparistot, litium- sekä ladattavat Ni-MH-paristot.

ZIPKA-kela

ZIPKA ei ole suunniteltu ankariin olosuhteisiin (välttä hiekkaa ja mutaa). Älä vapauta kelaä äkillisesti. Älä pura sitä - vapautuva jousi saattaa aiheuttaa loukkaantumisen.

Älä laita tätä tuotetta kaulaan, koska siihen liittyy kuistumisen tai vilyttämisen riski (nyöri irtaoo 20 kg:n painosta).

Toimintahäiriö

Varmistä, että paristot ovat kunnossa ja että ne on asetettu oikein napojen suhteen. Tutki litittimet korroosiovaurioiden varalta. Jos korroosiota näkyy, raaputa litittimet varovasti puhtaaksi varoen tavuttamasta niitä. Jos valaisin ei edelleenkään toimi, ota yhteys maahantuojaan.

Täydentävää tietoa

A. Paristojen varotoimet

VAROITUS, VAARA: räjähdysvaara ja palovammariski.

- Älä yritä avata tai purkaa paristoja.
- Älä laita paristoja tuleen.
- Älä aiheuta paristoihin oikosulukia, koska se voi aiheuttaa palovammoja.
- Älä yritä ladata paristoja, joita ei ole tarkoitettu ladataviksi.
- Pidä paristot lasten ulottumattomissa.
- Paristot tulee asettaa oikein paan napaisuus huomioimattaen. Napaisuus on osoitettu paristokoteloon pohjessa olevin kuvoin.
- Mikäli paristot vuotavat, suojaa silmäsi. Suojaa paristokotelo riivellä ennen avaamista välttääksesi kosketuksen vuotaneiden nesteiden kanssa. Mikäli joudut kosketuksiin vuotaneiden nesteiden kanssa, huuhtelee alitustun alue välittömästi puhtaalla vedellä ja ota yhteyttä lääkäriin.

B. Valaisimen turvatoimet

Silmin turvallisus

- Valaisin kuuluu riskiryhmään 2 (kohtuullinen riski) IEC 62471 standardin mukaan.
- Älä katso suoraan valaisimeen kun se on päällä.
- Valaisimesta lähtevä optinen säteily voi olla vaarallista. Älä suuntaa valaisimen valokelaa toisen ihmisen silmiin.
- Sininen valo voi vahingoittaa verkkokalvoja, erityisesti lapsilla.

Sähkömagneettinen yhteensopivuus

Täyttyä sähkömagneettista yhteensopivuutta koskevan 2004/108/CE-direktiivin vaatimukset. Varoitus: vastaanototilassa (etsintä) oleva luminyönpippari saattaa ottaa häiriötä valaisimen lähestyä. Jos häiriötä esiintyy (lähettimestä kuuluu staattista kohinaa), siirä lähtelin kauemmas valaisimesta.

C. Puhdistaminen, huominen

Käytettyä valaisinta käsiteltäessä ympäristössä, irrota paristot valaisimesta ja kuivata se piteän paristokotelo alla. Mikäli valaisin on ollut kosketuksissa meriveden kanssa, huuhtelee makealla vedellä ja kuivata. Irrota otsapanta valaisimesta ennen pesemistä.

D. Säilytys/kuljetus

E. Ympäristönsuojelu

Kierättä valaisin, paristot ja otsapanta asianmukaisesti (esim. niille tarkoitettuihin kierrätysastioihin).

F. Muutokset/korjaukset

Kesleily muun kuin Petzlin toimesta, lukuun ottamatta varaosia.

G. Kysymykset/yhteydenotto

Petzl-takuu

Tällä valaisimella on 3 vuoden materiaali- ja valmistusvirhetakuu (paitsi ladattavalla akulla, jolla on yhden vuoden tai 300 lataus/käyttökeran takuu). Takuun piiriin eivät kuulu: yli 300 lataus/ käyttökerä, normaali kuluminen, haptuminen, varusteeseen tehty muutokset, virheellinen säilytys, huono hoito, onnettomuussisä, välipäätömmätyden tai väärän/virheellisen käytön aiheuttamat vauriot.

Vastuu

Petzl ei ole vastuussa suorista, välillisistä eikä satunnaisista seurauksista tai minkään muun täyppisistä vahingoista, jotka tapahtuvat sen tuotteen käytön aikana tai aiheutuvat sen tuotteiden käytöstä.

NO
<p>Hodeklykt for nærbelysting og lys for bevegelse over korte avstander. Lykten har en selvlysende reflektor som gjør det mulig å lokalisere lykten i mørket.</p>

Slik fungerer lykten

Modus 1: Nærbelstlys. Modus 2: Bevegelse over korte avstander.

Batterier

Hodeklykten er kompatibel med alkaliske AAA-LR03-batterier, litium eller oppladbare Ni-MH-batterier.

ZIPKA uttrekkbar snor

ZIPKA er ikke designet for bruk i omgivelser hvor sand og gjørme lett kan komme i kontakt med lykten. Snoren må ikke slippes drått tilbake. Ikke demonter den - fjæren kan forårsake skade når den frigjøres. Ikke heng produktet rundt halsen, dette kan fore til kvelning eller kutt. Snoren slites ved 20 kg belastning.

Funksjonsfeil

Kontroller at batteriene fungerer og at de er riktig satt inn med tanke på polariteten. Kontroller at batterikontaktene ikke har korrosjon. Dersom batterikontaktene er korroderte, rengjør kontaktene skånsomt ved å skrape av korrosjonen. Vær forsiktig så de ikke bøyes. Kontakt Petzl dersom lykten fortsatt ikke fungerer som den skal.

Tilleggsinformasjon

A. Forholdsregler for bruk av batterier

ADVARSEL: FARE. Risiko for eksplosjon og brann.

- Ikke åpne eller demonter batterier.
- Batterier skal ikke brennes.
- Unngå kortsluitning, dette kan føre til brannskader.
- Ikke lad opp ikke-oppladbare batterier.
- Oppbevar batterier utilgjengelig for barn.
- Batteriene må settes inn på riktig måte med tanke på polariteten. Se illustrasjonene i batterihuset.
- Beskytt øynene dine dersom det lekker væske fra batteriet. Dekk til batterihuset med en klut for du åpner det for å unngå at du kommer i kontakt med eventuelle utslipp. Dersom du kommer i kontakt med væske fra batteriene, må du umiddelbart vaske og rense området som kom i kontakt med væsken med rent vann og oppsøke lege.

B. Forholdsregler for bruk av lykten

Øyesikkerhet

- Lykten er klassifisert i risikogruppe 2 (moderat risiko) i henhold til kravene i IEC-62471 .
- Ikke se direkte inn i lykten når den er tørt.
- Den optiske strålengen fra lykten kan være farlig. Unngå å rette lykten mot øynene til andre personer.
- Det blå lyset fra lykten kan skade netthinnen, spesielt hos barn.

Elektromagnetisk kompatibilitet

Batteriet er i overensstemmelse med kravene i det europeiske direktivet 2004/108/CE (direktiv for elektromagnetisk kompatibilitet).

Advarsel: Strømsøkere (sender/mottaker-ustyr) i mottaksmodus (under søk) kan forstyrres i nærheten av hodeklykten. Ved slike forstyrrelser (uønsket lyd), flytt søkeren bort fra lykten.

C. Rengjøring og torking

Dersom hodeklykten brukes i fuktige miljø, bør batteriene fjernes fra lykten og tørkes, og dekslet til batterihuset bør ligge åpent. Dersom lykten kommer i kontakt med sjøvann, skyll den i rent vann og la den tørke. Fjern hodebåndet fra lykten for du vasker det.

D. Oppbevaring/transport

E. Vern om miljøet

Kast lykten, brukte batterier og hodebåndet i avfall for resirkulering.

F. Modifisering og reparasjoner

Modifiseringer og reparasjoner som ikke er godkjent av Petzl er forbudt. Unntaket er bytting av deler.

G. Spørsmål/kontakt oss

Petzl-garanti

Denne hodeklykten har tre års garanti mot alle materielle feil og fabrikkasjonsfeil, med unntak av det oppladbare batteriet som er garantert eller garanti for 300 ladesykluser. Følgende dekkes ikke av garantien: Mer enn 300 oppladningssykluser, normal slitasje, oksidering, endringer eller modifikasjoner, feil lagring, dårlig vedlikehold, skader som følge av ulykker, eller annen bruk enn det produktet er beregnet for.

Ansvar

Petzl er ikke ansvarlig for direkte, indirekte eller tilfældige konsekvenser eller andre typer skader som følge av bruk av produktene.

CZ
<p>Čelová svítlna určená k osvětlení blízkého okolí a pro pohyb na krátké vzdálenosti s fosforeskujícím reflektorem pro snadné nalezení svítilny ve tmě.</p>

Obsluha svítilny

Režim 1: Blízké okolí. Režim 2: Pohyb na krátkou vzdálenost.

Zdroj

Svítilna je kompatibilní s bateriemi AAA-LR03 alkalickými, lithiovými nebo akumulátory Ni-MH.

ZIPKA navijení

Svítilna ZIPKA není určena pro použití v náročném terénu (vyhněte se písku a blátu).

Nepouštějte šňůru prudce, navijete ji postupně. Cívku nerozebírejte - uvolnění pružina by vás mohla poranit.

Svítilnu si nedávajte okolo krku, hrozí nebezpečí udušení nebo poranění (nosnost šňůry je 20 kg).

Poruchy

Přesvědčte se, že jsou baterie nabitě a s chledem na polaritu správně vložené do pouzdra. Zkontrolujte kontakty, zda nejsou zkorodované. Pokud ano, optárně je očistíte bez jejich ohýbání. Pokud svítilna i nadále nefunguje, kontaktujte Petzl.

Doplňující informace

A. Bezpečnostní opatření pro baterie

POZOR NEBEZPEČNÍ, nebezpečí výbuchu a popálení.

- Baterie se nepokoušejte otevřít, nebo rozstříhat.
- Použité baterie nevhadzujte do ohně.
- Nezkrát

PL
Latakka czołowa do bliskiego oświetlenia i krótkiego przemieszczania się, z reflektorem fosforescencyjnym ułatwiającym odnalezienie latarki w ciemności.

Działania latarki

Tryb 1: Bliski. Tryb 2: Krótkie przemieszczanie się.

Baterie

Latakka jest kompatybilna z bateriami alkalicznymi AAA-LR03, litowymi lub akumulatorami Ni-MH.

ZIPKA z mechanizmem zwijającym sznurek

ZIPKA nie jest przeznaczona do używania w niesprzyjających warunkach (zapasywanie, zabójcenie). Nie puszczaj gwałtownie sznurka. Nie otwieraj mechanizmu - grozi zranieniem przez wyślizgiwalą się sprężynę.
Nie zakładaj latarki czołowej na szyję. Mimo że sznurczek wyrwa się z obudowy przy obciążeniu 20 kg, nie można wykłuzczyć możliwości zranienia lub uduszenia.

Jeżeli latarka nie świeci

Sprawdź baterie i ich biegunowość. Sprawdź czy nie są skorodowane styki w pojemniku na baterie. W razie potrzeby wyczyść je (delikatnie - nie deformując styków). Jeżeli latarka czołowa nadal nie działa należy skontaktować się z przedstawicielem Petzl.

Dodatkowe informacje

A. Środki ostrożności związane z bateriami

UWAGA! NIEBEZPIECZENSTWO: ryzyko eksplozji i poparzeń.

- Nie otwieraj bateri.
- Nie wrzucać bateri do ognia.
- Nie doprowadzać do zwarcia, baterie mogą spowodować oparzenia.
- Nie ładować baterii alkalicznych, nie są do tego przeznaczone.
- Pozostawiać po czasie przestęgiem dzieci.
- Należy bezwzględnie przestrzegać biegunowości baterii wg schematu umieszczonego na pudełku.
- W przypadku wycieku elektrolitu należy chronić oczy. Otworzyć pojemnik na baterię, wcześniej owijając go szmatką - by uniknąć ewentualnego opyskania cieczą. W razie kontaktu ciała z żrącą substancją z baterii, należy natychmiast przemyć czystą wodą i skontaktować się bezwzględnie z lekarzem.

B. Ostrzeżenia

Bezpieczeństwo fotobiologiczne oka

Według normy IEC 62471 latarka jest zakwalifikowana do 2 grupy zagrożenia (umiarkowane zagrożenie).

- Nie patrzeć się bezpośrednio w światło włączonej latarki.
- Promieniowanie optyczne emitowane przez latarkę może być niebezpieczne. Nie kierować wiązkii światła w oczy innej osoby.
- Ryzyko uszkodzenia siatkówki oka związane z emisją niebieskiego światła (szczególnie dotyczy dzieci).

Kompatybilność elektromagnetyczna

Zgodna z wymaganiami dyrektywy 2004/108/CE dotyczącej kompatybilności elektromagnetycznej.

Waż: „pips” (urządzenie do poszukiwania ludzi pod lawinami, mps” (w trybie poszukiwanię) być zakłócony przez latarkę. W takim przypadku należy oddzielić „pipsa” od latarki.

C. Czyszczenie, suszenie

W razie użycia w wilgotnym środowisku - wyciągnąć baterie z latarki, a następnie wysuszyć ją z otwartym pojemnikiem na baterie. Po kontakcie z wodą morską wypłukać w czystej wodzie i wysuszyć latarkę. Chcac umyć opaskę elastyczną, należy ściągnąć ją z latarki.

D. Przechowywanie/transport

E. Ochrona środowiska

Latarkę, baterie, opaskę należy wyrzucić do odpowiednich pojemników do recyklingu.

F. Modyfikacje lub naprawy

Modyfikacje lub naprawy, wykonywane poza fabrykami Petzl, są zabronione. Nie dotyczy to części zamiennych.

G. Pytania/kontakt

Gwarancja Petzl

Latakka czołowa posiada 3 - letnią gwarancję (z wyjątkiem akumulatora, który ma gwarancję jeden rok lub 300 cykli ładowania) dotyczącą wszelkich wad materiałowych i produkcyjnych. Gwarancji nie podlega produkt: akumulator nalađowany więcej niż 300 razy, noszący ślady nadzwyczajnego zużycia; zaryzykowany i modyfikowany, nieprawidłowo przechowywany, uszkodzony w wyniku wypadków, zaniedbań i zastosowań niezgodnych z przeznaczeniem.

Odpowiedzialność

Petzl nie ponosi odpowiedzialności za wszelkie konsekwencje, bezpośrednie czy pośrednie oraz jakiegokolwiek szkody, zaistniałe w związku z użytkowaniem jego produktów.

SI
<p>Celna svetilka za osvetljevanje bližnje okolice in gibanje na kratkih razdaljah s fosforescentnim odsevnikom za lažje iskanje svetilke v temi.</p>

Delovanje svetilke
<p>Način 1: bližina. Način 2: kratkotrajno gibanje.</p>

Baterije

Celna svetilka je skladna z AAA-LR3 alkalnimi, litijevimi baterijami ali Ni-MH baterijami za večkratno uporabo.

ZIPKA samozatezni mehanizem

ZIPKA ni namenjena za uporabo v zahtevnih pogojih (izogibajte se peska in blata). Samozatezne vrvice ne spustite sunkovito. Ne razstavljajte je - ob sprostitvi vzmet lahko povzroči poškodbo. Zaradi nevarnosti zadušitve ali ureznin, izdelka ne nameščajte okoli vratu (vrvica se pretrga pri 20 kg).

Okvara

Preverite, da so baterije polne in pravilno vstavljene glede na polariteto. Preglejte, če se je na kontaktih pojavila korozija. Če so korodirali, jih nežno spraskajte in jih pri tem ne ukrvite. Če vaša svetilka še vedno ne deluje, vzpostavite stik s Petzdom.

Dodatne informacije

A. Varnostna opozorila za baterije

POZOR-NEVARNO: nevarnost eksplozije in opeklin.

- Baterij ne poskušajte odpirati ali razstaviti.
- Baterij ne mečite v ogenj.
- Izogibajte se kratkim stikom, ker lahko povzročijo opekline.
- Ne pokite baterij za enkratno uporabo.
- Baterije shranjujte izven dosega otrok.
- Baterije morajo biti vstavljene pravilno glede na polariteto, ki je označena na ohišju za baterije.
- Če pride do puščanja baterije, zaščitite vaše oči. Da se izognete stiku z izlito tekočino, ohišje za baterije pred odpiranjem pokrijte s krpo. Če pridele v stik s tekočino iz baterij, prizadoite območje takoj sperite s čisto vodo in nemudoma poiščite zdravniško pomoč.

B. Varnostni ukrepi za svetilko

Varnovaje oči

- Svetilka se urvšča v različno skupino 2 (zmerno tveganje) v skladu z IEC 62471 standardom.
- Ne glejte direktno v svetilko, ko je ta prižgana.
- Optično sevanje, ki ga oddaja svetilka, je lahko nevarno. Izogibajte se usmerjanju snopa svetilke v oči druge osebe.
- Nevarnost poškodbe mrežnice zaradi emisij modre svetlobe, še posebej pri otrocih.

Elektromagnetna združljivost

Istrezna zahtevam direktive 2004/108/CE o elektromagnetni združljivosti. Opozorilo: svetilka, ki je v bližini lavinske žolne, ko je ta v funkciji sprejema (iskanja), lahko moti njeno delovanje. Ob interferenici (žolna oddaja hreščec zvok) žolno oddaljte od svetilke toliko, da neha hreščati.

C. Čiščenje, sušenje

Če jo uporabljate v vlažnem okolju, odstranite baterije iz svetilke in jo z odprtim ohišjem posušite. V primeru stika s morsko vodo, sperite svetilko s tekočo vodo in jo posušite. Pred čiščenjem s svetilke odstranite elastične trakove.

D. Shranjevanje/transport

E. Varstvo okolja

Svetilko, baterije in glavni trak zavrzite v ustrezne zabojnike za recikliranje (npr. v posebne smetnjake za ta namen).

F. Priredbe/popravila

Izven Petzlovih delavnic so prepovedana. Izjema so rezervni deli.

G. Vprašanja/kontakt

Garancija Petzl

Svetilka ima 3 letno garancijo za vse napake v materialu in izdelavi (z izjemo baterije za večkratno uporabo, ki ima 1-letno garancijo ali 300 ciklov). Omejitve garancije: več kot 300 ciklov polnjenja/praznjenja, oksidacija, normalna obraba in traba, oksidacija, predelave ali pretrbe, neprimerno skladiščenje ter slabo vzdrževanje, poškodbe nastale pri nesrečah, nepovzročitih ali pri uporabi, za katero izdelke ni namenjen oz. ni primeren.

Odgovornost

Petzl ne odgovarja za neposredne, posredne ali naključne posledice ali kakršno koli drugo škodo, ki bi nastala z uporabo tega izdelka.

HU
<p>Feljlámpa közeli környezet megvilágítására illetve rövidbebb utakra, a sőtétben a lámpa megfaliását utólagos megvilágításra felkérő reflektorral.</p>

A lámpa működése

1. üzemmód: Közel környezet. 2. üzemmód: Rövid túrák.

Elemek

A lámpa AAA-LR03 alkáli elemekkel, lítiumionos elemekkel vagy tölthető Ni-MH elemekkel működik.

ZIPKA önhéhűző zsinór

A ZIPKA lámpát óvni kell a szennyeződéstől (különösen a homoktól és sártól). A behűzőzsinór házát ne engedje el hirtelen. Tilos szétszerelni, mert a kippattandó rugó balesetet okozhat. Ne nyakon viselni, mivel fulladást vagy vágott sebet okozhat. A zsinór 20 kg-os terhelésnél szakad el.

Meghibásodás

Vásárlás meg az elemeket és azok polaritását. Ellenőrizze, hogy az érintkezők nem korrodáltak-e. Szükség esetén óvatosan kaparja le róluk a rozsdát. Ha a lámpa ezek után sem működik, forduljon bizalommal a Petzl-hez.

Kiegészítő információk

A. Elemekkel kapcsolatos óvintézkedések

VIGYÁZAT, VESZÉLY: tűz- és robbanásveszély.

- Ne próbálja az elemeket felnyitni.
- Ne dobja az elemeket a tűzbe.
- Az elemeket ne zárja rövidre, mert az égési sérüléseket okozhat.
- Ne tölthető elemeket ne próbálja meg feltölteni.
- Az elemeket gyermekétől tartsa elzárva.
- Fokozottan ügyeljen az elemek helyes polaritására, kövesse az elemtartón látható ábra útmutatását.
- Nálézy bezárja az elemeket és azok polaritását.

Öltse le az elem kilyőt, óvja a szemét. Kinyitás előtt tekerje körül egy ronggyal az elemtartót, hogy a folyadék ne érintkezzen a bőrével. Ha az elem ből folyadék a bőrérel érintkezik, azonnal öblitse le bő lúttal vízzel, és forduljon orvoshoz.

A. Lámpával kapcsolatos óvintézkedések

B. szem biztonságá érdekében

- Az IEC 62471 szabvány szerint 2. veszélykategóriába sorolt lámpa (mérsékelt veszély).
- Ne nézzen bele a bekapcsolt lámpába.
- A lámpa által kibocsátott fénysugárzás káros lehet. Ne irányítsa a fénysóvát közvetlenül mások szemébe.
- Kék fény kibocsátásával összefüggő retinakárosodás veszélye, különösen gyermekekre nézve.

Elektromágneses összeférhetőség

Elektromágneses összeférhetőség tekintetében megfelel a 2004/108/CE irányelv előírásainak. Figyelem, a lámpa közelsége zavartalja a lalina esetén használt keresőkészűkét (pieps) jeleink vételét. Interferencia esetén távolítsa el a lámpát a pieps közeléből.

C. Tisztítás, szárítás

Nedves környezetben való használat után vegye ki a lámpából az elemtartót és nyitott állapotban szárítsa ki. Tengelyvezető elemékezés után öblitse le a lámpát édesvízzel, majd szárítsa ki. A fejpántot mosás előtt vegye le a lámpáról.

D. Tárolás/szállítás

E. Környezetvédelem

Az elemeket, a lámpát és a fejpántot az erre a célra rendszerezett hulladékgyűjtőkhöz dobja.

F. Módosítások/javítás

Tilos a terméknek a Petzl szakszervizén kívül elvégzett bármilyen módosítása vagy javítása kivéve a pótalkatrészek cseréjét.

G. Kérdések/kapcsolat

Petzl garancia

Anyag- és gyártási hibák esetén erre a lámpára a gyártó 3 év garanciát vállal, az akkumulátorra egy év garanciát nyújt. A garancia nem vonatkozik: 300 töltés/lemerülés ciklus utáni használatra, a nem előírt alacsony hőmérsékletre, oxidációra, a termék módosítására vagy nem szakszervizben történt javítására, a helytelen tárolásra, a helytelen tisztításra, a balesetekből vagy gondatlanságból eredő károka és a nem rendeltetészerű használatra.

Felőlősség

A Petzl nem vállal felelősséget semmiféle olyan káreseménnyért, amely a termék használatának közvetlen, közvetett, véletlenszerű vagy egyéb következménye.

RO
<p>Lanteră frontală pentru luminare de proximitate și pentru micșare pe distanțe scurte, cu reflector fosforescent pentru a ușura găsierea acesteia pe întuneric.</p>

Funcționarea lanternei

Modul 1: Proximitate. Modul 2: Micșare pe distanțe scurte.

Baterii

Lanterna frontală compatibilă cu baterii AAA-LR03 alcaline, cu litiu sau Ni-MH.

tambur ZIPKA

Modelul ZIPKA nu a fost creat pentru a fi utilizat în medii dure. Nu eliberați brusc tamburul. Nu o demontați - eliberarea arcului poate produce răni. Nu purtați acest produs la gât, datorită riscului de strangulare sau tăiere (coarda se rupe la 20 kg).

Defecțiuni

Asigurați-vă că la bateriile sunt coreșpunzătoare și că sunt introduse corect, respectând polaritatea. Contactele nu trebuie să prezinte urme de coroziune. În caz de coroziune, curățați contactele zgâriindu-le ușor, fără a le îndoi. Dacă lanterna tot nu funcționează, contactați Petzl.

Informații suplimentare

A. Precauții privind bateriile

AVERTISMENT DE PERICOL, risc de explozie și arsuri.

- Nu încercați să desfaceți sau să demontați baterie.
- Nu aruncați bateriile în foc.
- Nu scurtcircuitați bateriile, riscați să vă produceți arsuri.
- Nu reîncărcați bateriile nereîncărcabile.
- Nu păstrați bateriile la îndemâna copiilor.
- Bateriile trebuie introduse corect, respectând polaritatea prezentată în diagrama de pe carcasa acestora.
- În cazul în care bateriile prezintă scurgeri, protejați-vă ochii. Acoperiți carcasa bateriilor cu o cârpă înaltă de o decimetru, pentru a evita contactul cu eventuale scurgeri. În caz de contact cu lichidul scurs din baterii, clătiți imediat zona afectată cu apă curată și solicitați asistență medicală.

B. Precauții privind lanterna

- Signațua pentru ochi Lanterna este clasificată în grupa de risc 2 (risc moderat) conform standardului IEC 62471.
- Atunci când lanterna este aprinsă, nu priviți direct către fasciculi luminosi.
- Radiația optică emisă de către lanternă poate fi periculoasă. Evitați orientarea fasciculului lanternei spre ochii altor persoane.
- Există riscul de leziuni ale retinei datorită emisiei de lumină albastră, mai ales la copii.

Compatibilitate electromagnetică

Acest produs este în conformitate cu Directiva 2004/108/CE privind compatibilitatea electromagnetică.

Avertisment: emițătoarele de avalanșă în modul receptor (câurete) pot genera interferențe când se află în apropierea lanternei dvs. În caz de interferențe (indicate de zgomot static generat de emițător), îndepărtați emițătorul de lanternă.

C. Curățare, uscare

Dacă utilizați lanterna într-un mediu umed, scoateți bateriile din aceasta și uscați-o cu carcasa pentru baterii deschisă. În caz de contact cu apa de mare, clătiți lanterna cu apă dulce și uscați-o. Îndepărtați banda pentru cap înainte de a spăla lanterna.

D. Depozitare / Transport

E. Protecția mediului

Eliminați lanterna, bateriile și banda pentru cap reciclându-le în mod adecvat (de exemplu, în containere furnizate în acest scop).

F. Modificări / reparații

Interzice în afara atelierelor Petzl, cu excepția pieselor de schimb.

G. Întrebări / contact

Garanția Petzl

Acestă lanternă este garantată 3 ani pentru orice defecte de materiale sau fabricație (cu excepția bateriei, care este garantată 1 an). Excluderi de la garanție: mai mult de 300 de cicluri de încărcare / descărcare, uzură normală, oxidare, modificările, depozitarea încorectă, înțelegerea precară, defectarea datorită accidentelor, a neglijenței sau utilizarea neadecvată și încorectă.

Răspunsabilitatea

Petzl nu își asumă responsabilitatea pentru consecințele directe, indirecte sau accidentale și de niciun alt tip pentru daunele survenute sau rezultând din utilizarea produselor sale.

RU
<p>Напо́льный фона́рь для ближнего света и передвижения на короткие дистанции, с фосфоресцирующим элементом для легкого поиска фонаря в темноте.</p>

Работа с налобным фонарём

Режим 1: Ближний свет. Режим 2: Короткое передвижение.

Батарейки

Фонарь совместим с щелочными, литиевыми батарейками типа AAA-LR03, или Ni-MH аккумуляторами.

ZIPKA катушка

Фонарь ZIPKA не предназначен для использования в жестких условиях (избегайте песка и грязи). Не откусывайте катушку слишком резко. Не пытайтесь отсоединить катушку, при обрыве шнур может Вас травмировать. Не надевайте изделие на шею - есть опасность удущения или пореза (шнур выдерживает до 20 кг).

Отказы

Убедитесь в том, что батарейки не разряжены, и что они установлены с соблюдением полярности. Проверьте контакты на предмет коррозии. В случае наличия коррозии, аккуратно зачистите контакты, не сбивая их. В случае если он все-равно не работает, свяжитесь с Petzl.

Дополнительная информация

А. Батарейки. Меры безопасности

ВНИМАНИЕ, ОПАСНОСТЬ! Риск взрыва и возгорания.

- Не пытайтесь вскрыть и разобрать батарейки.
- Не бросайте использованные батарейки в огонь.
- Не допускайте короткого замыкания батареек, так как это может привести к возгоранию.
- Не переразряжайте батарейки.
- Храните батарейки в недоступном для детей месте.
- При установке батареек следует строго соблюдать полярность. Схема установки батареек изображена на блоке питания.
- Если проливают утку, закройте ваши глаза. Прежде чем открывать блок питания, накройте его тряпкой, чтобы избежать контакта с опасными веществами. В случае контакта с жидкостью из батареек немедленно промойте поражённое место чистой водой и сразу же обратитесь к врачу.

В. Напо́льный фона́рь. Меры безопасности

Защита глаз

- Фонарь относится к группе риска 2 (умеренный риск) согласно стандарту IEC 62471.
- Не смотрите прямо на линзу выключенного налобного фонаря.
- Яркий свет может быть опасен для зрения. Избегайте направления налобного фонаря в глаза другому человеку.
- Искусственный синий цвет может быть опасен для сетчатки глаза, особенно у детей.

Электромагнитная совместимость
Удовлетворяет предписаниям директивы об электромагнитной совместимости 2004/108/CE.

Внимание: лавинные маяки (в режиме поиска) могут подвергаться воздействию фонаря в его непосредственной близости. В случае оказания воздействия (проявляется как статический шум от маяка) уберите маяк из зоны действия фонаря.

C. Очистка, сушка

После использования во влажных условиях, отсоедините батарейки и просушите фонарь с открытой крышкой. После контакта с морской водой промойте чистой водой и высушите фонарь. Перед тем, как промыть эластичные элементы, снимите их с фонаря.

D. Хранение/транспортировка

E. Защита окружающего среды

Правильно утилизируйте батарейки и налобный ремень (Сдавайте на переработку, используйте специальные контейнеры для сбора батареек).

F. Модификация/ремонт

Ремонт и модификация запрещены вне заводов Petzl, кроме замены запасных частей.

G. Вопросы/контакты

Гарантия Petzl

3 года гарантии на производство и материалы (кроме аккумулятора, на который распространяется гарантия 1 год или 300 циклов перезарядки). Нормальный износ и старение, изменение конструкции или передела изделия, неправильное хранение и плохой уход, повреждения, которые наступили в результате несчастного случая или по небрежности, а также использование изделия не по назначению.

Ответственность

Petzl не отвечает за последствия прямого, косвенного или другого ущерба наступившего в следствии неправильного использования своих изделий.

BG
<p>Челна лампа за осветяване на близка дистанция и кратко придвижване, с фосфоресциращ рефлектор, за да се открива лесно в тъмнина.</p>

Функциониране на челната лампа
<p>Режим 1: Близка дистанция. Режим 2: Кратко придвижване.</p>

Батерии

Челната лампа е съвместима с алкални батерии AAA/LR03, литиеви и презареждащи се Ni-MH батерии.

ZIPKA шнур на ролетка

Челната лампа ZIPKA не е предназначена за агресивна среда (пясък и каи). Не пускайте рязко ролетката. Не го демоткирайте, пружината може да ви нарани при освобождаването си. Не поставяйте лампата на врата (къса се при 20 кг) - съществува опасност от задушаване или съсване.

Повреда във функционирането

Проверте батериите и ориентацията на полюсите. Проверете за корозия по контактите. В случай на корозия, изstryкнете леко повърхността на контактите, без да ги деформирате. Ако лампата продължава да не работи, отнесете се до Petzl.

Допълнителна информация

A. Предупреждения при използване на батерии

ВНИМАНИЕ, ОПАСНО, риск от експлозия или изгаря

